

Prayer to Longchenpa

༄༅། ལྷོང་ཆེན་པའི་གསོལ་འདེབས།
Prayer to longchenpa



Lời Cầu Nguyện
Tổ Longchenpa

དམིགས་མེད་གུགས་རྗེའི་དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་སེམས།།

MIG ME THUG JEI PAL DEN DORJE SEM

Vajrasattva, glorious with non-conceptual compassion;

Kim Cang Tát Đỏa, đấng vinh quang với tâm từ vô điều kiện;

རིག་སྣོང་འཇམ་དཔལ་རང་ཞལ་དགའ་རབ་རྗེ།།

RIG TONG DZAM PAL RANG ZHAL GA RAB DZE

Lord Prahevajra, the own-face of aware-emptiness Manjusri;

Mã Đầu Minh Vương, gương mặt thật của tánh-không tỉnh giác đức Văn Thù;

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་སངས་རྒྱལ་པདྨ་ལྗེས།།

NANG TRID ZIL NON SANG GYE PADMA KYE

Padmakara, the Buddha subjugating phenomenal existences;

Liên Hoa Sanh, đức Phật hàng phục hữu tình chúng sinh;

གསང་ཆེན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་གྲོང་ཆེན་པ།།

SANG TSEN TAN PAI NYI MA LONG CHEN PA

Longchenpa (the one of vast realm), the sun of great secret teachings;

Longchenpa (đấng của thế giới vô vàn), là mặt trời của các giáo lý mật truyền;

ཌྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

TRI ME ÖD ZER ZHAB LA SOL WA DEB

To the feet of Stainless Light, I pray;

Dưới gót chân của Ánh Sáng vô nhiễm, con khẩn cầu;

འོད་གསལ་འཁོར་ཡུག་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

ÖD SAL KHOR YUG TRE PAR JIN GYI LÖB

Bless me, by unifying (me) with the dimension of radiant light.

Xin gia trì cho con bằng cách hòa nhập (con) vào trong khung trời của ánh sáng rực rỡ.

མགོན་པོ་གང་གི་སྐྱབས་འོག་པ་རྗེ་ཀའ་རྡོ་རྗེ་སུ་འབོད་པས་རང་གནས་གསང་ཆེན་དངོས་གྲུབ་དགའ་ཚལ་དུ་གྱུས་པས་བྲིས་སོ།།

Composed as beseeching by Hungkar Dorje, who is under the refuge of the Savior (Longchenpa), at the Pleasant Grove of Great Secret Accomplishments.

Sáng tác như lời khẩn cầu của Hungkar Dorje, người hành giả nương tựa nơi Đấng Chiến Thắng (Longchenpa) tại vườn Hỷ Lạc của những Đại Thành Tựu Mật Thừa.